

## ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA ĐƠN ĐẶT HÀNG

### 1. KHẢ NĂNG ÁP DỤNG

(a) Các điều khoản và điều kiện này áp dụng cho việc mua hàng hoá nêu rõ trong văn bản của đơn đặt hàng (các "**Hàng Hóa**") mà chúng đi kèm, và là một phần không thể thiếu trong đề xuất bởi bên được gọi là bên mua trong đơn đặt hàng đó (trong hợp đồng này được gọi là "**Bray**" hoặc "**Bên Mua**") từ các bên mà đơn đặt hàng được gửi đến (trong văn bản này được gọi là "**Bên Cung Cấp**") phù hợp với và chịu chi phối bởi đơn đặt hàng và các điều khoản và điều kiện này ("**Điều Khoản**"; cùng với các điều khoản và điều kiện nêu rõ trong đơn đặt hàng, "**Đơn**"). Đơn này, cùng với bất kỳ tài liệu nào kết hợp với văn bản này do được nhắc đến, cấu thành thỏa thuận duy nhất và toàn bộ của các bên đối với Đơn, và thay thế hiểu biết, thỏa thuận, thương lượng, tuyên bố và bảo đảm, và thông tin trao đổi, cả nói và viết, trước đó hoặc hiện hành, đối với nội dung của Đơn. Đơn giới hạn rõ ràng sự chấp thuận của Bên Cung Cấp đối với các điều khoản của Đơn. Các Điều Khoản này có ưu thế áp dụng hơn bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào trong bất kỳ văn bản nào khác và loại bỏ rõ ràng bất kỳ các điều khoản và điều kiện mua bán chung nào của Bên Cung Cấp hoặc bất kỳ văn bản nào khác được đưa ra bởi Bên Cung Cấp liên quan tới Đơn này.

(b) Các Điều Khoản này áp dụng cho bất kỳ Hàng Hóa được sửa chữa hoặc thay thế nào cung cấp bởi Bên Cung Cấp dưới đây.

(c) Bên Mua không có nghĩa vụ với bất kỳ khoản mua tối thiểu hoặc nghĩa vụ trong tương lai nào theo Đơn này.

2. **CHẤP THUẬN** Đơn này không ràng buộc Bên Mua cho đến khi Bên Cung Cấp chấp thuận Đơn bằng văn bản. Nếu Bên Cung Cấp không chấp thuận Đơn này bằng văn bản trong 30 ngày kể từ ngày Bên Cung Cấp nhận Đơn, Đơn này sẽ mất hiệu lực. Bên Mua có thể rút lại Đơn bất kỳ lúc nào trước khi Bên Cung Cấp chấp thuận.

3. **NGÀY GIAO HÀNG.** Bên Cung Cấp phải giao Hàng Hóa đúng với số lượng vào (những) ngày đã nêu rõ trong Đơn hoặc như đã đồng thuận bằng văn bản bởi các bên ("**Ngày Giao Hàng**"). Giao Hàng Hóa đúng hạn là điều cốt yếu. Trong trường hợp bị trì hoãn, hoặc dự tính bị trì hoãn, vì bất kỳ lý do gì, Bên Cung Cấp sẽ ngay lập tức thông báo cho Bên Mua. Nếu Bên Cung Cấp không giao Hàng Hóa đầy đủ vào Ngày Giao Hàng, Bên Mua có thể chấm dứt Đơn ngay lập tức bằng cách thông báo bằng văn bản cho Bên Cung Cấp và Bên Cung Cấp phải bồi thường cho Bên Mua cho bất kỳ tổn thất, khiếu nại, thiệt hại, và các chi phí hợp lý nào liên quan đến việc Bên Cung Cấp không giao Hàng Hóa đúng Ngày Giao Hàng. Bên Mua có quyền trả lại bất kỳ Hàng Hóa nào đã được giao trước Ngày Giao Hàng và Bên Cung Cấp sẽ chi trả cho việc này và Bên Cung Cấp phải giao lại Hàng Hóa đó vào Ngày Giao Hàng.

4. **SỐ LƯỢNG.** Bên Mua bảo lưu quyền từ chối nhận Hàng Hóa nếu số lượng Hàng Hóa được giao ít hơn số lượng đặt hàng hoặc nếu số lượng Hàng Hóa được giao nhiều hơn số lượng đặt hàng 5%. Bất kỳ Hàng Hóa nào bị từ chối như thế phải được trả lại

cho Bên Cung Cấp và Bên Cung Cấp chịu mọi rủi ro và chi phí. Nếu Bên Mua không từ chối Hàng Hóa mà thay vào đó chấp nhận Hàng Hóa với số lượng đã tăng hoặc giảm, Mức Giá Hàng Hóa phải được điều chỉnh theo tỉ lệ.

**5. NƠI GIAO HÀNG.** Tất cả Hàng Hóa phải được giao đến địa chỉ nêu rõ trong Đơn (“**Nơi Giao Hàng**”) trong suốt giờ hoạt động thông thường của Bray hoặc theo như hướng dẫn khác bởi Bray.

**6. ĐIỀU KHOẢN CHUYÊN HÀNG.** Việc giao hàng phải được thực hiện là Giao Các Loại Hàng Đã Trả Thuế (DDP) đến Nơi Giao Hàng (Incoterms 2010). Bên Cung Cấp phải trao thông báo chuyển hàng bằng văn bản cho Bên Mua khi Hàng Hóa được giao cho hãng vận chuyển để vận chuyển. Bên Cung Cấp phải cung cấp cho Bên Mua tất cả các văn bản chuyển hàng, bao gồm hóa đơn thương mại, danh sách đóng gói, vận đơn và bất kỳ văn bản nào khác mà Bên Mua yêu cầu. Số hiệu Đơn phải xuất hiện trên tất cả văn bản chuyển hàng, nhãn chuyển hàng, vận đơn, hóa đơn, thư tín và bất kỳ văn bản nào khác thuộc về Đơn.

**TÙY THEO Ý** của Bên Mua, và nếu và chỉ nếu được đồng ý rõ ràng bởi Bên Mua bằng văn bản và ký bởi một đại diện đã được ủy quyền bởi Bên Mua, việc chuyển hàng có thể được thực hiện là EXW đến Nhà Máy Sản Xuất Bray liên quan (Incoterms 2010). Nếu Bên Mua đồng ý EXW như được quy định trước trong văn bản này, vậy thì, bất kể bất kỳ các điều khoản và điều kiện nào khác trong văn bản này, các Bên đồng ý: (a) quyền sở hữu và rủi ro mất mát của Hàng Hóa phải chuyển từ Bên Bán qua Bên Mua khi Hàng Hóa được giao đến và chấp nhận bởi Bên Mua và (b) Giá (theo quy định tại Phần 11) phải không bao gồm chi phí vận chuyển (đến Nơi Giao Hàng), bảo hiểm, thuế hải quan và lệ phí và các loại thuế liên quan, bao gồm, nhưng không giới hạn, tất cả thuế doanh thu, thuế sử dụng hoặc thuế tiêu thụ đặc biệt; tuy nhiên, Mức Giá phải bao gồm tất cả các chi phí đó liên quan đến vận chuyển Hàng Hóa đến các Nhà Máy Sản Xuất Bray liên quan.

**7. QUYỀN SỞ HỮU VÀ RỦI RO MẤT MÁT.** Quyền Sở Hữu chuyển qua Bên Mua khi giao Hàng Hóa đến Nơi Giao Hàng. Bên Cung Cấp chịu tất cả rủi ro mất mát hoặc thiệt hại đối với Hàng Hóa cho đến khi giao Hàng Hóa đến Nơi Giao Hàng.

**8. ĐÓNG GÓI.** Tất cả hàng hóa phải được đóng gói để chuyển dựa theo hướng dẫn của Bên Mua hoặc, nếu không có hướng dẫn nào, sẽ theo phương thức hiệu quả để đảm bảo rằng Hàng Hóa được giao trong điều kiện không tổn hại gì.

**9. ĐIỀU CHỈNH VÀ SỬA ĐỔI.** Không có thay đổi nào trong Đơn này ràng buộc Bên Mua trừ phi có văn bản viết rõ ràng rằng sẽ có thay đổi trong Đơn này và được ký bởi một người đại diện đã được Bên Mua ủy quyền.

**10. KIỂM ĐỊNH VÀ TỪ CHỐI HÀNG HÓA KHÔNG THEO TIÊU CHUẨN.** Bên Mua có quyền kiểm định Hàng Hóa vào hoặc sau Ngày Giao Hàng. Bên Mua, tùy theo lựa chọn duy nhất của mình, có thể kiểm định tất cả hoặc một mẫu của Hàng Hóa, và có thể từ chối tất cả hoặc bất kỳ phần nào của Hàng Hóa nếu xác định Hàng Hóa không theo tiêu

chuẩn hoặc bị lỗi. Nếu Bên Mua loại bỏ bất kỳ phần nào của Hàng Hóa, Bên Mua sẽ có quyền, hiệu lực khi thông báo bằng văn bản cho Bên Cung Cấp, để: (a) hủy toàn bộ Đơn; (b) chấp nhận Hàng Hóa ở mức giá đã giảm hợp lý; hoặc (c) từ chối Hàng Hóa và yêu cầu thay thế Hàng Hóa bị từ chối. Nếu Bên Mua yêu cầu thay thế Hàng Hóa, Bên Cung Cấp phải ngay lập tức thay Hàng Hóa không theo tiêu chuẩn và trả toàn bộ chi phí liên quan do Bên Cung Cấp trang trải, bao gồm, nhưng không giới hạn trong, chi phí vận chuyển gửi trả lại hàng hóa bị lỗi và giao Hàng Hóa thay thế. Nếu Bên Cung Cấp không giao Hàng Hóa thay thế kịp thời, Bên Mua có thể thay thế chúng bằng hàng hóa của bên thứ ba và tính tiền cho Bên Cung Cấp chi trả khoản đó và chấm dứt Đơn vì lý do như thế. Bất kỳ việc kiểm định hoặc những hành động nào khác do Bên Mua thực hiện sẽ không giảm hoặc ảnh hưởng đến nghĩa vụ của Bên Cung Cấp theo Đơn này, và Bên Mua phải có quyền tiến hành kiểm định sâu hơn nữa sau khi Bên Cung Cấp thực hiện những hành động khắc phục của mình.

**11. MỨC GIÁ** Mức giá Hàng Hóa là mức giá được nêu trong Đơn ("**Mức Giá**") Nếu mức giá không được nêu trong Đơn, Mức Giá phải là mức giá quy định trong danh sách mức giá đã công bố của Bên Cung Cấp hiện hành vào ngày ra Đơn. Trừ phi nêu rõ khác đi trong Đơn, Mức Giá bao gồm tất cả chi phí đóng gói, vận chuyển đến Nơi Giao Hàng, bảo hiểm, thuế hải quan và lệ phí và thuế liên quan, bao gồm, nhưng không giới hạn trong, tất cả thuế doanh thu, thuế sử dụng hoặc thuế tiêu thụ đặc biệt Bên Cung Cấp chịu trách nhiệm thu thập và báo cáo tất cả các loại thuế giao dịch liên quan chẳng hạn như thuế doanh thu, thuế sử dụng, thuế khấu trừ, thuế giá trị gia tăng, hoặc những loại thuế tương tự. Việc tăng Mức Giá không có hiệu lực, bất kể do chi phí vật liệu, lao động hoặc vận chuyển tăng hoặc lý do khác, nếu không có văn bản cho phép trước từ Bên Mua.

**12. ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN.** Bên Cung Cấp phải xuất hóa đơn cho Bên Mua vào lúc hoặc sau khi hoàn thành giao hàng. Bên Mua phải trả tất cả khoản hợp lý cho Bên Cung Cấp trong hóa đơn trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày sau khi Bên Mua nhận được hóa đơn đó, ngoại trừ bất kỳ khoản nào Bên Mua không nhất trí một cách thiện chí. Trong trường hợp có tranh chấp về thanh toán, Bên Mua phải nhanh chóng cung cấp miêu tả chi tiết hợp lý mỗi hạng mục có tranh chấp. Các bên phải tìm cách khẩn trương giải quyết tất cả các tranh chấp một cách thiện chí. Bên Cung Cấp phải tiếp tục thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Đơn này bất chấp bất kỳ tranh chấp nào.

**13. BÙ TRỪ.** Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào khác hoặc biện pháp khắc phục có thể có nào, Bên Mua có quyền bù trừ vào bất kỳ lúc nào bất kỳ khoản nào Bên Cung Cấp nợ nó cho bất kỳ khoản nào Bên Mua có thể trả cho Bên Cung Cấp.

**14. BẢO HÀNH.** Bên Cung Cấp bảo đảm cho Bên Mua rằng trong thời gian mười tám (18) tháng kể từ Ngày Giao Hàng, tất cả Hàng Hóa sẽ: (a) không có bất kỳ lỗi nào thuộc về tay nghề, vật liệu và thiết kế; (b) phù hợp với các thông số kỹ thuật liên quan, bản vẽ, thiết kế, các mẫu và các yêu cầu khác theo quy định của Bên Mua; (c) phù hợp cho các mục đích định ra cho chúng hoạt động như dự kiến; (d) có thể bán được; (e) không có và đã giải quyết hết tất cả thế chấp, quyền giữ thế chấp hoặc những trở ngại khác; và (f) không vi phạm hoặc lạm dụng bất kỳ bằng sáng chế của các bên thứ ba hoặc các

quyền sở hữu trí tuệ khác. Thêm vào đó, trong trường hợp Bên Cung Cấp không phải là nơi sản xuất ra Hàng Hóa, Bên Cung Cấp sẽ cung cấp bảo hành có thể chuyển nhượng của Hàng Hóa từ những nguồn của mình để những bảo hành đó có thể được chuyển đi hoặc chuyển đến Bray và bởi Bray và những bảo hành đó phải tồn tại qua bất kỳ lần giao hàng, kiểm định, chấp thuận hoặc thanh toán nào đối với Hàng Hóa bởi Bên Mua. Những bảo hành này được tích lũy và thêm vào bất kỳ bảo đảm nào được cung cấp bởi pháp luật hoặc cổ phần. Nếu Bên Mua gửi cho Bên Cung Cấp thông báo không tuân thủ Phần này, Bên Cung Cấp phải, với chi phí của mình, trong vòng 30 ngày thay thế hoặc sửa chữa Hàng Hóa bị lỗi hoặc không theo tiêu chuẩn và trả cho tất cả chi phí liên quan, bao gồm, nhưng không giới hạn chi phí vận chuyển để trả lại hàng hóa bị lỗi hoặc không theo tiêu chuẩn cho Bên Cung Cấp và việc giao Hàng Hóa đã sửa chữa hoặc thay thế cho Bên Mua.

**15. BỒI THƯỜNG.** Bên Cung Cấp phải bảo vệ, bồi thường và giữ Bên Mua và công ty mẹ của Bên Mua, các công ty con, chi nhánh, các công ty kế thừa hoặc chuyển nhượng và những giám đốc, điều hành, cổ đông và nhân viên của họ và khách hàng của Bên Mua tránh khỏi tổn hại (gọi chung là “**Những Bên Được Bồi Hoàn**”) đối với bất kỳ và tất cả các tổn thất, tổn thương, tử vong, thiệt hại, trách nhiệm, khiếu nại, thiếu hụt, hành động, phán xét, lợi ích, giải thưởng, mức phạt, tiền phạt, tổn phí hoặc chi phí, bao gồm phí hợp lý cho luật sư và chuyên gia (gọi chung là “**Tổn Thất**”) phát sinh từ hoặc xảy ra trong mối quan hệ với Hàng Hóa hoặc 'sơ suất, lỗi cố ý hoặc vi phạm các Điều khoản.cung cấp của các Bên Cung Cấp, người bán hàng của Bên Cung Cấp hoặc nhà sản xuất.

**16. BỒI HOÀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ.** Bên Cung Cấp phải, bằng chi phí của mình, bảo vệ, bồi thường và giữ cho Bên Mua và bất kỳ Bên Được Bồi Hoàn khỏi tổn hại đối với bất kỳ và tất cả Tổn Thất do bởi hoặc liên quan đến bất kỳ khiếu nại nào cho rằng việc Bên Mua hoặc Bên Được Bồi Hoàn sử dụng hoặc sở hữu Hàng Hóa vi phạm hoặc lạm dụng bằng sáng chế, bản quyền, bí mật thương mại hoặc những quyền sở hữu trí tuệ khác của bất kỳ bên thứ ba nào. Bên Cung Cấp phải cung cấp (mà không có bất kỳ chi phí phụ trội nào cho Bên Mua) tất cả các giấy phép liên quan đến quyền sở hữu trí tuệ và trả tất cả phí bản quyền cần thiết cho việc mua bán, bán lại và/hoặc sử dụng Hàng Hóa của Bên Mua.

**17. VIỆC THỰC HIỆN ĐƯỢC ĐẢM BẢO.** Nếu Bên Cung Cấp yêu cầu thanh toán Đơn trước khi giao Hàng Hóa, thì Bên Cung Cấp phải cung cấp một trái phiếu thực hiện (hoặc hình thức đảm bảo khác mà Bên Mua có thể chấp thuận) cho Bên Mua trong đó bên bảo đảm có nghĩa vụ phải thực hiện các nghĩa vụ của Bên Cung Cấp trong trường hợp Bên Cung Cấp không thể làm vậy và cung cấp một bản sao của trái phiếu thực hiện (hoặc hình thức đảm bảo khác) cho Bên Mua. Trong những hoàn cảnh như thế, việc Bên Mua nhận bản sao của trái phiếu hoạt động (hoặc hình thức đảm bảo khác) phải là điều kiện tiên quyết đối với nghĩa vụ của Bên Mua phải trả cho Bên Cung Cấp.

**18. NHỮNG THIẾT HẠI CHỊU THANH LÝ.** Thời gian là điều cốt yếu trong việc thực hiện Đơn này. Nếu Hàng Hóa không được giao theo lịch trình của Đơn, thì Bên Cung Cấp sẽ phải chịu và có trách nhiệm thanh toán cho Bên Mua khoản thiệt hại chịu thanh lý

cho lần giao hàng đó. Khoản thiệt hại chịu thanh lý mà Bên Cung Cấp phải trả phải bằng hai phẩy năm phần trăm (2,5%) của Mức Giá cho mỗi tuần (hoặc từng phần của tuần) mà Đơn bị trì hoãn, lên đến mức tối đa là hai mươi lăm phần trăm (25%) tổng mức giá của Đơn.

**19. TUÂN THỦ LUẬT PHÁP.** Bên Cung Cấp tuân thủ và thực hiện theo tất cả luật pháp, quy định và pháp lệnh liên quan. Thêm vào những điều trên (và không giới hạn), Bên Cung Cấp phải tuân thủ theo Phần 1502 của Đạo luật Dodd-Frank liên quan đến khoáng sản xung đột và tất cả các luật, quy định và/hoặc pháp lệnh khác liên quan đến khoáng sản xung đột, và phải cung cấp kịp thời các tiết lộ thích hợp (bao gồm cả theo yêu cầu của Bên Mua) trong sự tôn trọng những luật đó Bên Cung Cấp có và phải duy trì hiệu lực của tất cả các chứng nhận, cho phép, ủy quyền, chấp thuận và giấy phép cần thiết để thực hiện nghĩa vụ của mình theo Đơn. Bên Cung Cấp phải tuân thủ tất cả luật xuất khẩu và nhập khẩu của tất cả các nước liên quan đến việc mua bán và vận chuyển Hàng Hóa theo Đơn. Bên Cung Cấp chịu mọi trách nhiệm cho các lô hàng yêu cầu bất kỳ thông quan nhập khẩu nào của chính phủ. Bên Cung Cấp có nghĩa vụ tuân thủ bộ quy tắc ứng xử dành cho bên cung cấp của Bray và nên liên lạc với Bray để xác nhận việc tuân thủ các yêu cầu trong bộ quy tắc ứng xử cho bên cung cấp.

**20. BÊN CUNG CẤP PHỤ** Bên Cung Cấp bằng cách này đảm bảo, tuyên bố và giao ước vô điều kiện với Bên Mua rằng tất cả các nhà thầu phụ, bên cung cấp, người lao động và các nhà cung cấp khác đã cung cấp lao động, vật liệu và/hoặc thiết bị cho Bên Cung Cấp liên quan đến Đơn này hoặc đã được thanh toán, hoặc sẽ được trả kịp thời, đầy đủ cho nguồn lao động, vật liệu và/hoặc thiết bị đó. Bên Cung Cấp sẽ bồi thường, giữ cho Bên Mua khỏi mọi tổn hại, và bảo vệ trước bất kỳ và tất cả khiếu nại nào về thanh toán, bao gồm nhưng không giới hạn trong khiếu nại thể chấp, từ nhà thầu phụ của Bên Cung Cấp, các bên cung cấp, người lao động và những bên cung cấp khác.

**21. CHẤM DỨT.** Bên Mua có thể chấm dứt Đơn này, toàn bộ hoặc một phần, vào bất kỳ lúc nào bất kể có nguyên nhân hay không đối với những Hàng Hóa chưa giao bằng văn bản thông báo đến Bên Cung Cấp trước 10 ngày. Ngoài bất kỳ cách khắc phục nào có thể được đưa ra theo những Điều Khoản này, Bên Mua có thể chấm dứt Đơn với hiệu lực ngay lập tức vào lúc đưa ra văn bản thông báo cho Bên Cung Cấp, hoặc trước hoặc sau khi nhận Hàng Hóa, nếu Bên Cung Cấp không thực hiện hoặc tuân thủ bất kỳ Điều Khoản nào, toàn bộ hoặc một phần. Nếu Bên Cung Cấp không có khả năng thanh toán, đệ trình thỉnh nguyện phá sản hoặc bắt đầu hoặc đã bắt đầu những thủ tục liên quan đến phá sản, tiếp quản, tái tổ chức hoặc chuyển nhượng vì lợi ích của các chủ nợ, thì Bên Mua có thể chấm dứt Đơn khi có văn bản thông báo đến Bên Cung Cấp. Nếu Bên Mua chấm dứt Đơn vì bất kỳ lý do gì khác không phải vì việc Bên Cung Cấp không thực hiện hoặc không tuân thủ hoặc vì Bên Cung Cấp không có khả năng thanh toán hoặc bắt đầu sắp xếp cho việc phá sản hoặc vỡ nợ, thì phương thức khắc phục duy nhất và độc nhất cho Bên Cung Cấp phải là: (a) thanh toán tất cả mức giá đã đồng ý trước cho đó cho tất cả Hàng Hóa đã được nhận và chấp thuận trước khi Bên Mua chấm dứt; và (b) trả lại các chi phí trả bởi Bên Cung Cấp vào thời điểm chấm dứt cho hàng hóa không được nhận và chấp thuận vào thời điểm đó và đó là hàng được sản

xuất đặc biệt cho Bên Mua căn cứ theo Đơn đã bị chấm dứt (và đó không phải là sản phẩm thông thường của Bên Cung Cấp).

**22. PHƯƠNG THỨC KHẮC PHỤC.** Những phương thức khắc phục của Bên Mua phải được tích lũy và phải bao gồm bất kỳ phương thức khắc phục nào được cho phép bởi luật pháp. Việc Bên Mua miễn trừ cho bất kỳ vi phạm đối với bất kỳ điều khoản, khế ước hoặc điều kiện trong Đơn phải không cấu thành việc Bên Mua bỏ qua bất kỳ vi phạm nào khác hoặc tiếp theo của bất kỳ điều khoản, khế ước hoặc điều kiện nào trong Đơn. Việc chịu đựng hoặc khoan hồng phải không cấu thành việc miễn trừ hoặc thay đổi bất kỳ điều khoản, khế ước hoặc điều kiện nào. Việc chấp nhận bất kỳ Hàng Hóa hoặc thanh toán nào cho bất kỳ Hàng Hóa nào sẽ không miễn trừ cho bất kỳ vi phạm nào.

**23. MIỄN TRỪ.** Việc miễn trừ của bất kỳ bên nào đối với bất kỳ điều khoản nào trong Đơn sẽ không có hiệu lực trừ phi được định ra rõ ràng bằng văn bản và ký bởi bên miễn trừ. Việc không thực thi, hoặc thực thi chậm trễ, bất kỳ quyền lợi, phương thức khắc phục, quyền lực hoặc đặc quyền nào phát sinh từ Đơn phải vận hành hoặc được hiểu như là miễn trừ. Việc thực thi độc nhất hay một phần của bất kỳ quyền, biện pháp khắc phục, quyền lực hoặc đặc quyền nào trong đây không ngăn cản bất kỳ việc thực thi khác hoặc tiếp theo những quyền đó hoặc thực thi bất kỳ quyền, biện pháp khắc phục, quyền lực hoặc đặc quyền nào khác.

**24. THÔNG TIN BẢO MẬT.** Tất cả Thông Tin Bảo Mật của Bên Mua do Bên Mua tiết lộ cho Bên Cung Cấp, bất kể tiết lộ bằng lời nói hay tiết lộ hoặc được tiếp cận bằng văn bản viết, điện tử hoặc những hình thái truyền thông khác, và bất kể có được đánh dấu, chỉ định hoặc xác định là “bảo mật” hay không, liên quan đến Đơn đều là bảo mật, chỉ sử dụng cho mục đích thực hiện Đơn và không được tiết lộ hoặc sao chép trừ phi có văn bản ủy quyền trước đó của Bên Mua. Khi có yêu cầu của Bên Mua, Bên Cung Cấp phải kịp thời trả lại tất cả Thông Tin Bảo Mật nhận được từ Bên Mua. Bên Mua được phép tiến hành chế tài ngăn chặn bất kỳ vi phạm nào đối với Phần này. Phần này không áp dụng với những thông tin: (a) thuộc phạm vi công cộng; (b) Bên Cung Cấp đã biết vào thời điểm tiết lộ; hoặc (c) Bên Cung Cấp có được một cách hợp lệ dựa trên cơ sở không bảo mật từ một bên thứ ba. Đối với mục đích của Thỏa Thuận này, “Thông Tin Bảo Mật” có nghĩa là tất cả các thông tin không công khai, bảo mật hoặc độc quyền của Bên Mua bao gồm, nhưng không giới hạn trong, công việc kinh doanh, kế hoạch kinh doanh, bí mật thương mại, sở hữu trí tuệ, thông số kỹ thuật, mẫu, mô hình, thiết kế, thông tin khách sử dụng, thông tin khách mua hàng, thông tin bên cung cấp, dữ liệu kỹ thuật, phát triển, tính chất, hệ thống, thủ tục, dịch vụ, quy trình, phương pháp, hình vẽ, hướng dẫn, thiết bị, kế hoạch phát triển, tài liệu, sách chỉ dẫn, chiến lược, tài liệu đào tạo, chi phí, giá cả, giảm giá hoặc hoàn tiền, số lượng hoặc khối lượng doanh thu, sáng chế, khám phá, hoặc bất kỳ vấn đề bảo mật nào khác theo Đơn này.

**25. CHUYỂN NHƯỢNG.** Bên Cung Cấp sẽ không giao, chuyển nhượng, phân việc hoặc giao thầu lại bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình trong Đơn này mà không có văn bản cho phép trước từ Bên Mua. Bất kỳ việc chuyển nhượng hoặc ủy quyền có

ý vi phạm Phần này phải là vô giá trị và vô hiệu lực. Không có việc chuyển nhượng hoặc phân việc nào tránh khỏi cho Bên Cung Cấp bất kỳ nghĩa vụ nào trong đây.

**26. MỐI QUAN HỆ GIỮA CÁC BÊN.** Mối quan hệ giữa các bên là của các nhà thầu độc lập. Không có gì trong Đơn này được hiểu như việc tạo ra bất kỳ cơ quan, hợp danh, liên doanh hoặc các hình thức khác của doanh nghiệp liên doanh, việc làm hoặc quan hệ ủy thác nào giữa các bên, và không bên nào có thẩm quyền ký kết hợp đồng cho hoặc ràng buộc các bên khác theo bất kỳ hình thức nào. Không có mối quan hệ độc quyền nào sẽ được diễn giải ra từ Đơn.

**27. KHÔNG CÓ BÊN THỨ BA THỤ HƯỞNG.** Đơn này là chỉ vì quyền lợi của các bên nhắc đến tại đây và bên kế nhiệm tương ứng và bên đã cho phép chuyển nhượng của họ, và không có gì ở đây, rõ ràng hay ngụ ý, có ý định hoặc sẽ dành cho bất kỳ người nào hoặc tổ chức nào khác bất kỳ quyền hợp pháp hoặc công bằng, quyền lợi hoặc biện pháp khác phục thuộc bất kỳ tính chất nào hoặc vì lý do của các Điều Khoản này.

**28. PHÁP LUẬT CHI PHỐI / KHU VỰC TÀI PHÁN / MIỄN TRỪ BỒI THÂM.** ĐƠN VÀ MỐI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN PHẢI ĐƯỢC CHI PHỐI BỞI PHÁP LUẬT THỦ TỤC VÀ NỘI DUNG CỦA TIỂU BANG TEXAS, NGOẠI TRỪ NHỮNG Mâu THuần về Nguyên tắc Pháp lý sẽ dẫn đến việc áp dụng luật nội dung hoặc thủ tục của khu vực tài phán khác. Trong trường hợp pháp luật Texas được phán quyết hoặc quyết định không áp dụng đối với bất kỳ tranh chấp nào giữa các bên, vậy thì đối với mục đích của tranh chấp đó, đơn, mối liên quan giữa các bên phải được chi phối bởi pháp luật của khu vực thẩm quyền sở tại, nơi đặt văn phòng mua bán của bên mua (như đề cập đến trong đơn mua bán kèm theo), ngoại trừ những mâu thuẫn về nguyên tắc pháp lý sẽ dẫn đến việc áp dụng luật chính thức hoặc thủ tục của một khu vực tài phán khác.

NẾU VĂN PHÒNG MUA BÁN CỦA BÊN MUA (NHƯ ĐỀ CẬP ĐẾN TRONG ĐƠN MUA BÁN KÈM THEO) NẪM Ở BẤT KỲ TIỂU BANG, LÃNH THỔ, HOẶC QUẬN NÀO CỦA HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ, MỖI BÊN: (A) MẶC NHIÊN THUỘC VỀ KHU VỰC THẨM QUYỀN VÀ ĐỊA ĐIỂM CỦA CÁC TÒA ÁN NẪM TRONG HẠT HARRIS, TEXAS CHO VIỆC GIẢI QUYẾT BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ CÁC TRANH CHẤP PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN HOẶC MỐI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN VÀ (B) Ý THỨC VÀ TỰ NGUYỆN MIỄN TRỪ TẤT CẢ QUYỀN CHO MỘT BỒI THÂM ĐOÀN TRONG BẤT KỲ QUÝ TRÌNH PHÁP LÝ NÀO LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN NÀY HOẶC MỐI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN.

NẾU VĂN PHÒNG MUA BÁN CỦA BÊN MUA (NHƯ ĐỀ CẬP ĐẾN TRONG ĐƠN MUA BÁN ĐI KÈM) KHÔNG NẪM TRONG BẤT KỲ TIỂU BANG, LÃNH THỔ, HOẶC QUẬN NÀO CỦA HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ, MỖI BÊN ĐỒNG Ý RẰNG TẤT CẢ TRANH CHẤP PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN HOẶC MỐI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN CUỐI CÙNG PHẢI ĐƯỢC GIẢI QUYẾT, CHỊU SỰ BẢO VỆ CHO PHÉP TỪ LUẬT PHÁP LIÊN QUAN, DỰA THEO QUY TẮC PHÂN XỬ CỦA PHÒNG THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ DO MỘT NGƯỜI PHÂN XỬ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH THEO CÁC QUY TẮC

ĐÃ NHẮC ĐẾN. PHIÊN PHÂN XỬ PHẢI ĐƯỢC TIẾN HÀNH BẰNG TIẾNG ANH TRONG CÁC GIỚI HẠN CỦA THÀNH PHỐ HOUSTON, BANG TEXAS. NGƯỜI PHÂN XỬ PHẢI ĐÁP ỨNG MỖI TRÌNH ĐỘ SAU ĐÂY ĐỂ ĐƯỢC BỔ NHIỆM: (1) TỐT NGHIỆP MỘT TRƯỜNG LUẬT Ở HOA KỲ; (2) CÓ HƠN HAI MƯƠI NĂM KINH NGHIỆM TRONG TRANH TỤNG VÀ/HOẶC PHÂN XỬ TRANH CHẤP THƯƠNG MẠI PHỨC TẠP; (3) ĐƯỢC CẤP GIẤY PHÉP HÀNH NGHỀ LUẬT SƯ TẠI BANG TEXAS; VÀ (4) CÔNG BẰNG VÔ TƯ. TRONG TÀI SẼ CÓ QUYỀN PHÂN BỔ TRÁCH NHIỆM GIỮA CÁC BÊN, NHƯNG SẼ KHÔNG CÓ THẨM QUYỀN ĐỂ ĐỀ BÀN BẤT KỲ THIẾT HẠI HOẶC ĐƯA RA PHƯƠNG THỨC KHẮC PHỤC KHÔNG CÓ SẴN, HOẶC VƯỢT QUÁ, CÁC ĐIỀU KHOẢN NÓI RÕ TRONG CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA THỎA THUẬN NÀY HOẶC TRONG ĐƠN. CÁC QUYẾT ĐỊNH PHÂN XỬ SẼ ĐƯỢC TRÌNH BÀY CHO CÁC BÊN BẰNG VĂN BẢN, VÀ THEO YÊU CẦU CỦA MỘT TRONG HAI BÊN, SẼ BAO GỒM NHỮNG PHÁT HIỆN THỰC TẾ VÀ KẾT LUẬN CỦA PHÁP LUẬT. QUYẾT ĐỊNH CÓ THỂ ĐƯỢC XÁC NHẬN VÀ THI HÀNH TRONG BẤT KỲ KHU VỰC TÀI PHÁN CÓ THẨM QUYỀN NÀO. BÊN MUA VÀ BÊN CUNG CẤP DO ĐÓ CHẤP THUẬN VÀ THUỘC VỀ NGƯỜI PHÂN XỬ NÓI TRÊN VÀ KHU VỰC TÀI PHÁN CỦA BẤT KỲ TÒA ÁN ĐỊA PHƯƠNG, TIỂU BANG HOẶC LIÊN BANG NÀO NẪM TRONG HOUSTON, TEXAS, NHƯ LÀ KHU VỰC TÀI PHÁN ĐỂ XEM XÉT HOẶC CHÓNG LẠI KẾT QUẢ PHÂN XỬ VÀ MIỄN TRỪ BẤT KỲ QUYỀN NÀO MÀ BÊN ĐÓ CÓ THỂ CÓ ĐỂ CHUYỂN SANG ĐỊA ĐIỂM CỦA BẤT KỲ KHU VỰC TÀI PHÁN NÀO KHÁC. CÁC BÊN BẢO LƯU RÕ RÀNG TẤT CẢ QUYỀN TÌM KIẾM BIỆN PHÁP CHẾ TÀI TẠI MỘT TÒA ÁN NẪM Ở HOUSTON, TEXAS. CÁC BÊN THỪA NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG ĐƠN BAO GỒM CÁC HOẠT ĐỘNG TRONG THƯƠNG MẠI LIÊN BANG (VÀ, DỰA THEO ĐÓ, LUẬT PHÂN XỬ LIÊN BANG CỦA HOA KỲ PHẢI QUẢN LÝ VÀ ÁP DỤNG VÀO TẤT CẢ PHIÊN PHÂN XỬ ĐƯỢC TIẾN HÀNH THEO ĐÓ, BẤT KỂ BẤT KỲ ĐIỀU LUẬT NÀO ĐỐI LẬP CỦA TIỂU BANG).

**29. CÁC BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC TÍCH LŨY.** Các quyền và biện pháp khắc phục theo Đơn này được tích lũy và được thêm vào và không thay thế cho bất kỳ quyền và các biện pháp khắc phục có sẵn nào theo pháp luật hoặc vốn chủ sở hữu hoặc những nguồn khác.

**30. THÔNG BÁO.** Tất cả các thông báo, yêu cầu, chấp thuận, khiếu nại, đòi hỏi, miễn trừ và những thông tin liên lạc khác trong đây (mỗi cái được gọi là một “**Thông Báo**”) phải được viết và gửi đến các bên tại địa chỉ đã định ra trong Đơn hoặc đến địa chỉ khác có thể được chỉ định bởi bên nhận bằng văn bản. Tất cả các Thông Báo phải được gửi bằng chuyển phát cá nhân, bởi công ty chuyển phát qua đêm được công nhận ở tầm quốc gia (với tất cả các chi phí đã được trả trước), fax (có xác nhận đã truyền), email hoặc thư từ có chứng nhận hoặc đăng ký (trong mỗi trường hợp cần có biên nhận trả lại sẵn với bưu phí đã trả trước). Trừ phi có quy định khác đi theo Đơn này, một Thông Báo chỉ có tác dụng (a) khi bên nhận đã nhận được (và xác nhận đã nhận qua fax hoặc email), và (b) nếu bên đưa ra Thông Báo đã tuân thủ các yêu cầu của Phần này.



**31. LỖI VĂN PHÒNG.** Bên Mua bảo toàn quyền chỉnh sửa tất cả các lỗi tốc ký hoặc văn phòng hoặc thiếu sót trong bất kỳ tài liệu nào thuộc Đơn hoặc các tài liệu khác.

**32. HIỆU LỰC TỪNG PHẦN.** Nếu bất kỳ điều khoản hoặc quy định nào trong Đơn này không có hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không thể thi hành trong bất kỳ khu vực tài phán nào, việc không có hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không thể thi hành đó phải không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản hoặc quy định nào khác trong Đơn này hoặc làm cho điều khoản hoặc quy định đó mất hiệu lực hoặc xem như là không thể thi hành ở bất kỳ khu vực tài phán nào khác. Hơn nữa, tất cả điều khoản như thế phải được áp dụng đến hết phạm vi cho phép của pháp luật liên quan.

**33. HIỆU LỰC KÉO DÀI.** Những quy định trong Đơn này mà bản chất cần được áp dụng dài hơn các điều khoản của chúng vẫn có hiệu lực sau bất kỳ việc chấm dứt hoặc hết hạn Đơn này bao gồm, nhưng không giới hạn trong, những quy định sau: Bù Trừ, Bảo Hành, Bồi Thường, Tuân Thủ Luật Pháp, Tính Bảo Mật, Luật Chi Phối / Khu Vực Thẩm Quyền và Kéo Dài Hiệu Lực